

"In the poor and outcast  
we see Christ's face;  
by loving and  
helping the poor,  
we love and  
serve Christ."

— Pope Francis  
Lenten Message

OLLV: 11/19/2017

## GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

### Our Lady of La Vang Catholic Church

Website: <http://ducmelavangraleigh.org> Facebook: <https://www.facebook.com/ducmelavangRaleigh>

1170 1 Leesville Road, Raleigh, NC (919) 307- 4023

### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### THÁNH LỄ & BÍ TÍCH

Chúa Nhật: 8:30AM & 11:45AM

Lễ Trong Tuần:

Thứ 3, 4 & Thứ 6, 7: 8:00AM

Thứ 5 Hàng Tuần:

Giải Tội: 7:00PM

Chầu TT: 8:00PM

Hôn Phối: Xin báo trước 6 tháng.

Xức Dầu, Chụ Minh Thánh, Làm Phép

Nhà/Tiêm: Xin Gọi Cha Xứ.

Rửa Tội Trẻ Em: Sau Lễ Chúa Nhật tuần thứ

2. Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu phải theo dự

Khóa Chuẩn Bị theo Giáo Luật đời buộc (GL

khoản 851/2)

Xin Lễ: Xin liên lạc Cha/Thư ký

#### PHUNG VỤ

Ban TTTT: Nguyễn Hiến

Tel (919) 369-3333

Ban Giúp Lễ/Lễ Nghi: Cao Tâm

Tel (919) 800-1068

Ban Lời Chúa: Vũ Ngọc Thái

Tel (919) 757-5194

Ban Trang Trí: Hoàng Kim Liên

Tel (919) 271-9991

#### THÔNG TIN LIÊN LẠC

Cha Xứ: Charles Phạm Đức Sinh, CRM

(919) 307-4023 office

Giờ làm việc từ thứ 3 đến thứ 7

9:00AM - 7:00PM

Tr. HĐMV: Nguyễn H. Dzũng

Tel (919) 602-5559

Nội Vụ: Cao Đ. Tiến

Tel (919) 593-1755

Ngoại Vụ: Nguyễn T. Bình

Tel (919) 607-0981

Tr. HĐTC: Đan Thanh

Tel (919) 274-2849

Phó HĐTC: Ashley Lan

Tel (919) 434-9014

Thư Ký: Nguyễn B. Yên

Tel (919) 924-6227

#### ĐOÀN THỂ & BAN NGÀNH

Đoàn TNTT: Tr. Mary Nguyễn Trinh

Tel (804) 873-5711

Đoàn LMTT: Phạm Bá Lộc

Tel (919) 527-9660

Ca Đoàn Cecilia: Đ.T. Phạm Q Vinh

Tel (919) 491-2462

Ca Trưởng: Nguyễn Trung Chánh

Tel (480) 246-7518

Ca Đoàn Ave Maria: Đ.T. Nguyễn V Bình

Tel (919) 271-9652

Ca Trưởng: Nguyễn Ngọc Vũ

Tel (508) 414-6516

Ca Đoàn Thiệu Nhi: Đ.T. Vũ Hữu Hình

Tel (919) 607-6220

Ca Trưởng: Nguyễn T Liễu

Tel (508) 414-6515

Hội CBMCG: Nguyễn K. Oanh

Tel (919) 649-7456

Hội Bác Ái: AC. Nguyễn Hiến & Tú

Ban Việt Ngữ: Cao Kim Trinh

Tel (919) 457-6401

Ban Giáo Dục: Nguyễn Thanh Bình

Ban Giáo Lý: Trần Tùng

Tel (919) 637-0699

Ban Kinh Tài: Nguyễn Q. Tuấn

Tel (919) 434-1957

Ban Kiến Thiết: Nguyễn T. Sơn

Tel (919) 600-4500

Ban Điện/Âm Thanh: Nguyễn H. Dzũng

Ban Trật Tự: Ngô Chí Quân

Tel (919) 389-4559

Ban Tiếp Tân: Trịnh Lê

Tel (919) 480 - 4016

**Tue Nov 21**  
**8:00pm Lễ ĐM Dâng**  
**Minh**

**Thu Nov 23**  
**10:00am Mass**  
**❖ Thanksgiving**  
**Vietnamese Martyrs**  
**(Kiệu & Hôn Kinh Ngài (CỐT))**



**Sunday Nov 26**  
**Christ The King**  
**BM: LMTT**  
**BM: CĐ Cecilia**

**Fri Dec 08**  
**8:00pm**  
**Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm**  
**BM GK Vô Nhiễm**

**Sunday Dec 10**  
**Kiệu Đức Mẹ**  
**before 11:45am Mass**

**Tue Dec 12**  
**7:00pm**  
**Our Lady of LaVang**  
**PENANCE SERVICE**

**Sunday Dec 17**  
**Advent Retreat:**  
**❖ For Adult after**  
**8:30am Mass**  
**❖ For Youth after**  
**11:45am Mass**

**4th Sunday of Advent**  
**Dec 24**

**10:00 am Mass**  
**Sunday Dec 24**  
**8:00 pm Mass**  
**Vigil of the Nativity**  
**of the Lord**  
**Lễ Vọng Giáng Sinh**



**Monday Dec 25**  
**10:00 am Mass**  
**The Nativity Of The**  
**Lord (Christmas)**  
**Đại Lễ Giáng Sinh**

**With**  
**Thánh Ca & Hoạt**  
**Cảnh Giáng Sinh**



### Công Bố Sứ Điệp Đức Thánh Cha Nhân Ngày Thế Giới Người Nghèo

VAT. Sáng 13-6-2017, Đức TGM Rino Fisichella, Chủ Tịch Hội Đồng Tòa Thánh tái truyền giảng Tin Mừng, đã mở cuộc họp báo để công bố sứ điệp của ĐTC nhân Ngày Thế Giới lần đầu tiên về Người Nghèo sẽ được cử hành vào ngày 19-11 năm nay, Chúa Nhật thứ 3 của Tháng 11.

Hiện diện tại cuộc họp báo cũng có Đức Cha José Octavio Ruiz Arenas, Tổng Thư Ký Hội Đồng Tòa Thánh tái Truyền Giảng Tin Mừng.

Trong sứ điệp, ĐTC cho biết ngài thiết định Ngày Thế Giới Người Nghèo khi bế mạc Năm Thánh Đặc biệt về Lòng Thương Xót, để “trong toàn thế giới, các cộng đoàn Kitô ngày càng trở nên dấu chỉ cụ thể và rõ ràng về tình yêu thương của Chúa Kitô đối với những người rốt cùng và túng thiếu nhất”.

Sau khi mô tả nhiều tình trạng của những người nghèo đói do những nguyên nhân khác nhau gây ra, nhất là nghèo đói vì những bất công xã hội, lạm dụng về luân lý, sự ham hố của một thiểu số và thái độ dừng lưng lạnh nhạt của nhiều người, ĐTC khẳng định rằng: “Đáng tiếc là thời nay, ngày càng xuất hiện thứ giàu sang vô liêm sỉ, tích trữ trong tay một thiểu số người ưu tiên, và thường có kèm theo tình trạng bất hợp pháp, sự bóc lột thặng tay phẩm giá con người, sự nghèo đói lan rộng trong nhiều lãnh vực xã hội trên thế giới”.

Không ai được giữ thái độ bất động, cam chịu trước tình cảnh trên đây, “trước cảnh nghèo cần trợ tinh thần sáng kiến của bao nhiều người trẻ, cần ngăn họ trong việc tìm kiếm một công ăn việc làm; cảnh nghèo làm tê liệt ý thức trách nhiệm, khiến người ta thích ủy việc cho người khác và tìm kiếm những ân huệ; cảnh nghèo làm ô nhiễm sự tham gia và thu hẹp không gian của sự chuyên nghiệp, và hạ giá công trạng của người làm việc và sản xuất; đứng trước tất cả những tình trạng đó cần có một quan niệm mới về cuộc sống và xã hội”.

ĐTC đặc biệt đề cao tấm gương của Thánh Phanxicô Assisi, người không chỉ “hài lòng với việc ôm lấy và làm phúc cho những người phong cùi, nhưng còn quyết định đi tới Gubbio để sống với họ”.

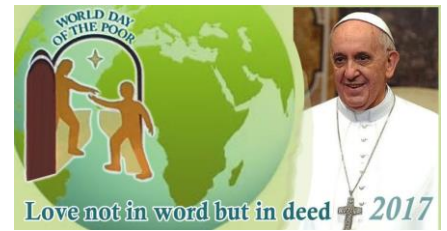
Trong sứ điệp, ĐTC viết thêm rằng:

“Tôi mời gọi toàn thể Giáo Hội và những người nam nữ thiện chí, trong ngày này, hãy nhìn vào những người đang gơ tay kêu cứu và xin tình liên đới của chúng ta... Ngày này trước tiên nhằm khích lệ các tín hữu để họ phản ứng chống lại nền văn hóa gạt bỏ và phung phí, đón nhận nền văn hóa gặp gỡ. Đồng thời tôi mời gọi tất cả mọi người, không phân biệt tôn giáo, hãy cởi mở chia sẻ với người nghèo trong mọi hình thức liên đới, như dấu chỉ tình huynh đệ”. (n.6)  
ĐTC cũng cầu mong rằng “Trong tuần lễ trước Ngày Thế Giới Người Nghèo, hãy dẫn thân kiến tạo nhiều lúc gặp gỡ, thân hữu, liên đới, trợ giúp cụ thể. Có thể mời những người nghèo và những người thiện nguyện cùng tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật Ngày Thế Giới Người Nghèo, năm nay là Chúa Nhật 33 thường niên, để việc cử hành Chúa Nhật sau đó, Lễ Chúa Kitô Vua, càng có tính chất chân thực hơn. Thực vậy, Vương Quyền của Chúa Kitô biểu lộ trọn ý nghĩa trên đồi Golgotha, khi Đấng Vô Tội bị đóng đinh vào thập giá, trần trụi và thiếu thốn mọi sự, trở thành hiện thân và tỏ lộ tình yêu sung mãn của Thiên Chúa..”

Cũng trong sứ điệp, ĐTC đề nghị rằng “Trong Ngày Thế Giới Người Nghèo, nếu trong khu xóm chúng ta có những người nghèo tìm kiếm sự bảo vệ và trợ giúp, chúng ta hãy đến gần họ: đó sẽ là lúc thích hợp để gặp gỡ Thiên Chúa mà chúng ta tìm kiếm. Theo giáo huấn của Kinh Thánh (Xc St 18,3-5), Dt 13,2), chúng ta hãy đón nhận họ như những người khách ưu tiên tại bàn ăn của chúng ta; họ có thể là những thầy dạy giúp chúng ta sống Đức Tin một cách phù hợp hơn”. ĐTC đề cao kinh nguyện như nền tảng của bao nhiêu sáng kiến cụ thể có thể thực hiện trong Ngày Thế Giới Người Nghèo. Ngài viết: “Chúng ta đừng quên rằng Kinh Lạy Cha là kinh nguyện của người nghèo. Thực vậy, lời cầu xin cơm bánh biểu lộ sự phó thác cho Thiên Chúa những nhu cầu sơ đẳng của đời sống chúng ta. Khi Chúa Giêsu dạy chúng ta, qua kinh nguyện này, biểu lộ và đón nhận tiếng kêu của người đau khổ vì cuộc sống bấp bênh và vì thiếu những điều cần thiết”.

Trong cuộc họp báo giới thiệu Sứ điệp, Đức TGM Fisichella cho biết Chúa Nhật 19-11-2017, sau thánh lễ tại Quảng Trường Thánh Phêrô, ĐTC sẽ dùng bữa trưa với 500 người nghèo tại Đại Thính Đường Phaolô 6 ở Nội Thành Vatican. (SD 13-6-2017)

Lm. Trần Đức Anh, OP







**2017 FrancisFest Result**

Batch 1	1840
CC	194
Batch2	1711
Changes	-300
Total Revenue	3445
Expenses	743
Profit	2702



**Dư Âm Ngày Thánh Hiến OLLV Oct 15, 2017**



**Chúc mừng bốn mạng**

Trong các ngày cuối tháng 11, Giáo hội Công giáo hoàn vũ mừng kính Các Thánh Tử Vi Đạo Việt Nam, Thánh Cecilia, và long trọng mừng kính Chúa Kitô Vua là Vua vũ trụ. Giáo xứ xin chúc mừng Trường Các Thánh Tử Vi Đạo Việt Nam, Ca đoàn Cecilia và Đoàn Liên Minh Thánh Tâm. Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của chư Thánh ban nhiều hồng ân xuống trên các đoàn thể trên để luôn sống xứng đáng và hăng say phục vụ Thiên Chúa và Giáo hội.

**TIỆC TẠ ƠN**

Tiệc Tạ Ơn Quý Thầy Cô, Quý Trường, Quý Hội Phụ Huynh, và Ân Nhân Thứ 7 ngày 11 tháng 11 vừa qua, Ban Giáo Dục tổ chức bữa cơm gia đình để cảm ơn quý thầy cô, quý trường, quý anh chị trong đình của họ - những người đã đồng hành và cộng tác với Ban Giáo Dục để dạy dỗ các em thiếu nhi trong Giáo Xứ. Xin Thiên Chúa tiếp tục ban nhiều ơn lành xuống quý gia đình.

**Trình Bày Tổng Kết Chương Trình Sửa Lại Nhà Thờ**

Đại diện ban điều hành chương trình sửa lại nhà thờ sẽ trình bày chi tiết chương trình sửa lại nhà thờ sau hai Thánh Lễ một ngày Chúa Nhật vào khoảng đầu tháng 12. Sau buổi trình bày sẽ có phần hỏi đáp để trả lời những thắc mắc nếu có. Xin quý gia đình tham dự đông đủ.

**Video & Hình Ảnh Ngày Lễ Cung Hiến**

Giáo Xứ đang thực hiện cuốn video kỷ niệm ngày Lễ Cung Hiến Thánh Đường Đức Mẹ La Vang vào Chúa Nhật ngày 15 tháng 10 năm 2017 vừa qua. Sau khi làm xong, Giáo Xứ sẽ thông báo đến quý gia đình.

**Tháng Các LH tại Raleigh Memorial Cemetery**

GX Chúa Nhật ngày 5 tháng 11 sau lễ 8:30am ra viếng Nghĩa Trang Raleigh Cemetery Cầu Nguyễn cho các LH, Người thân yêu và lãnh ơn Đại Xá.



**XIN HÃY NHỚ ĐẾN TÔI!  
Rày Người Mai Ta!**





Grow Your Business With Us

Advertise Here!

Thank You

Mới Khai Trương! **NO. 1 PHỞ** Now Open!  
*Authentic Vietnamese Cuisine*  
Alston Town Center  
5025 Arco Street  
Cary, NC 27519  
Thực đơn có rất nhiều các món ăn thuần túy Việt Nam  
Bảo Đảm Thơm Ngon  
Trân Trọng Kính Mời!

**Kim Anh**  
Oriental Market

3901-159 Capital Blvd.  
Raleigh, NC 27604  
Tel: 919-954-2139  
Mon-Fri: 9:00 a.m. - 9:00 p.m. \* Sat - Sun: 9:00 a.m. - 8:00 p.m.

- \* Đặc biệt có bán Bạch Liên trà.
- \* Bán đầy đủ thực phẩm Á Đông.
- \* Các loại hàng khô & Đông Lạnh.
- \* Trái cây & rau tươi.
- \* Nhận chuyển tiền về VN - nhanh và rẻ.
- \* Bán vé máy bay về VN.
- \* Gài số điện thoại vào phone.

**Fairway Asset**  
Fairway Asset Corporation  
(MMLS # 293044)  
[www.fachome.com](http://www.fachome.com)  
412 Daylin Drive  
Cary, NC 27519

**NC First Direct Lender**  
Local Business - Whole Sale Pricing

- 1 Home Mortgage / Re Finance**  
Mượn tiền mua nhà / tái cấp vốn
- 2 Commercial SBA Loan**  
Mượn tiền cho thương mại
- 3 Private Business Loan**  
Mượn tiền cho doanh nghiệp tư nhân
- 4 Merchant Cash Advance Loan**  
(Small Business Loan)

Quick Closing  
Free Consultation  
Satisfaction Guarantee!

**Tuấn Nguyễn**  
Loan Consultant & Processor  
Tìm hiểu miễn phí  
(919) 434 - 1957

**John Lee**  
Lender  
(800) 933 - 0212  
(503) 753 - 2506 (cell)

**Hài Lòng - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín**

*Wedding photography*  
Visit [www.wervn.com](http://www.wervn.com)



Call **WAM**  
919.606.5523

**Mini Tax & Services LLC**

- Khai thuế cá nhân và các cơ sở thương mại (LLC, S-Corp, Sole proprietary)
- Kế toán sổ sách
- Payroll
- Audit representation

**f** MiniTaxServices

7404 Chapel Hill Rd, Ste N  
Raleigh, NC 27607  
Trong Dang, EA  
(919) 786 - 3071  
[minitaxllc@gmail.com](mailto:minitaxllc@gmail.com)



**AN CƯ - LẬP NGHIỆP**  
**GOLDEN REALTY & MANAGEMENT**

Your FULL Service Real Estate Company!  
Công Ty Bất Động Sản Đầy Đủ Mọi Dịch Vụ!

<b>Residential Homes</b>	- Đại diện mua và bán nhà - Tìm nơi thích hợp cho gia đình với trường học tốt, khu tốt - Đã có những gia đình sẵn sàng mua nếu muốn đổi nhà mới - Giúp quý khách định giá nhà với lợi tức cao nhất <i>* Khi xây nhà mới từ builder, quý vị nên có sự hướng dẫn miễn phí của broker đứng bên quý vị để dành thêm quyền lợi cho quý vị!</i>
<b>Rental Properties</b>	- Đại diện cho thuê và mượn nhà - residential rental - Giúp tìm hiểu báo cáo tín dụng (credit report), khả năng qua income, và kiểm tra lý lịch (background check) người mượn
<b>Commercial Leases &amp; Resale</b>	- Giúp tìm và thương lượng giá mượn chỗ để mở tiệm - new lease - Giúp thương lượng với chủ nhà (landlord) cho thêm quyền lợi cho thân chủ - resigning lease <i>* Nên bắt đầu thương lượng một năm trước khi hết lease để được kết quả tốt hơn!</i>



**Tuấn Nguyễn**  
Residential & Commercial  
Broker

8354 Six Forks Road, Ste 103  
Raleigh, NC 27615  
(cell) 919-434-1957  
(fax) 919-800-3030

[Tuan@GoldenRealtyNC.com](mailto:Tuan@GoldenRealtyNC.com)  
[www.GoldenRealtyNC.com](http://www.GoldenRealtyNC.com)

Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín

**Grow Your Business With Us**

**Advertise Here!**

*Thank You*



**Công Ty Địa Ốc**

GO REALTY  
6601 Six Forks Rd, suite 160, Raleigh, NC 27615

- \* Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà cửa và đất đai
- \* Hướng dẫn đầu tư vô thị trường địa ốc
- \* Giúp tìm lái xuất thấp để mua nhà

*Thành thật - Tận Tâm - Uy tín*  
**Rachel Ngọc Nguyễn (919) 389-7084**

**PHỞ FAR EAST** *Vietnamese Cuisine*

4011-133 Capital Blvd. - Raleigh, NC 27604  
(inside Tarrymore Square Shopping Center)

**919-876-8621**

*Thân chủ là thành viên trong Cộng Đoàn*

Tue-Fri: 11:00 a.m.-9:00 p.m.  
Sat-Sun: 10:00 a.m.-9:00 p.m.  
Mon: closed

**Phở Far East**  
*Kính Mời!*



- Nhận sửa các loại xe
- Thay sửa máy xe
- Sơn sửa dàn đồng
- Thầu kéo xe
- Mua bán xe



5409 Oak Forest Dr #105  
Raleigh, NC 27616  
(919) 272-5464  
giaoautorepair@yahoo.com

**Tận Tâm - Uy Tín**



**I'm Available,  
Please Rent Me!**

*Thank You*



**GENTLE FAMILY DENTISTRY**

Costmetic & General Dentistry

(919) 556-3130  
info@wakeforestdentist.com

304 Capcom Ave  
Wake Forest, NC 27587

**Tran M. Nguyen, DDS**



**Trình General Services**

Nhận build tiệm Nail trang hoàng, lộng lẫy!

Sẽ lo đầy đủ thủ tục xin giấy phép (permit) bản vẽ (architecture drawing), và xây cất (construction)

**Trình Ngô**

4545 Strangeford Ave  
Charlotte, NC 28215

(704) 890-1400  
trinhgeneralservice@gmail.com

*Trân Trọng Kính Mời!*



**\*FREE SHIPPING for Orders over \$150**

\$25 Minimum Order

**TOLL-FREE: 1-877-733-4772**

Service available in English & Vietnamese.

we have established direct relationships with industry leaders like: OPI, CND, Cuccio and LeChat in addition to the current lines including: ibd, China Glaze, Essie, Orly, Premium, Nail Tek, LaPalm, INM, Color Club and more. Our spa lines are: Continuum, J & A, Lezon, LC, Alfalfa and Aqua. We have our brand of furnishings in addition to items from: Hollywood, J&A, LC, Lezon and Alfalfa.

Our goal is to serve customer fairly and offer a broad range of products at a competitive price. We hope you find this to be the case in our efforts to earn your business.